



REPUBLIKA SLOVENIJA
**MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,
ZNANOST IN ŠPORT**

Izhodišča za spremembe in dopolnitve ZAKONA O VREDNOTENJU IN PRIZNAVANJU IZOBRAŽEVANJA

Anita Jesenko, ENIC-NARIC center
21. 11. 2017

Izhodišča za spremembe in dopolnitve ZVPI (2011/2012)

Nujne uskladitve:

- **ZSOK - Zakon o slovenskem ogrodju kvalifikacij** - uporaba 12. 7. 2016
mnenje za določitev **ravni za stare slovenske kvalifikacije**
(enotni sistem razvrščanja kvalifikacij v RS v 10 ravni glede na pridobljene učne izide)
mnenje ZVPI brezplačno (25. člen)
- **ZMZ - Zakon o mednarodni zaščiti**
Oprostitev stroškov postopka vrednotenja 50 EUR (MNZ)
za **osebe z mednarodno zaščito** (101. člen)

BEGUNCI – brez dokumentacije

LK - Konvencija o priznavanju visokošolskih kvalifikacij v evropski regiji
(člen VII.: v delu ocenjevanje kvalifikacij beguncem brez dokumentov)

7. člen + dva nova odstavka:

- **Begunci z „zadostno“ dokumentacijo** - mnenje:

*(9) Ne glede na določbe 2. člena in prvega odstavka 5. člena **organ vrednotenja izobraževanja lahko izda mnenje** o izobraževanju osebi s priznano mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji ali prosilcu za mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji **tudi če ta v postopku ne more predložiti popolne dokumentacije, pa je mogoče o njegovem izobraževanju vseeno presoditi.***

- **Begunci z nezadostno ali brez dokumentacije** – „background paper“:

*(10) Kadar se zahteva vrednotenje izobraževanja osebe s priznano mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji ali prosilca za mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji, ki opravljenega izobraževanja **ne more dokazati z dokumenti**, **ENIC-NARIC center** prosilcu za vrednotenje izobraževanja **izda pisno informacijo o izobraževanju, temelječo na morebitni predloženi dokumentaciji in izjavi prosilca o opravljenem izobraževanju.***

BEGUNCI – nadaljevanje izobraževanja

PREUČITI MOŽNOST ZA PRIZNAVANJE IZOBRAŽEVANJA

- **Begunci z „zadostno“ dokumentacijo** – odločba (ZVPI, ZUP):

*(9) Ne glede na določbe 2. člena in prvega odstavka 5. člena **organ priznavanja izobraževanja lahko odloči** o izobraževanju osebe s priznano mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji ali prosilcu za mednarodno zaščito v Republiki Sloveniji **tudi če ta v postopku ne more predložiti popolne dokumentacije, pa je mogoče o njegovem izobraževanju vseeno presoditi.***

OPOMBA:

Begunci z nezadostno ali brez dokumentacije – Uredba Vlade v pripravi

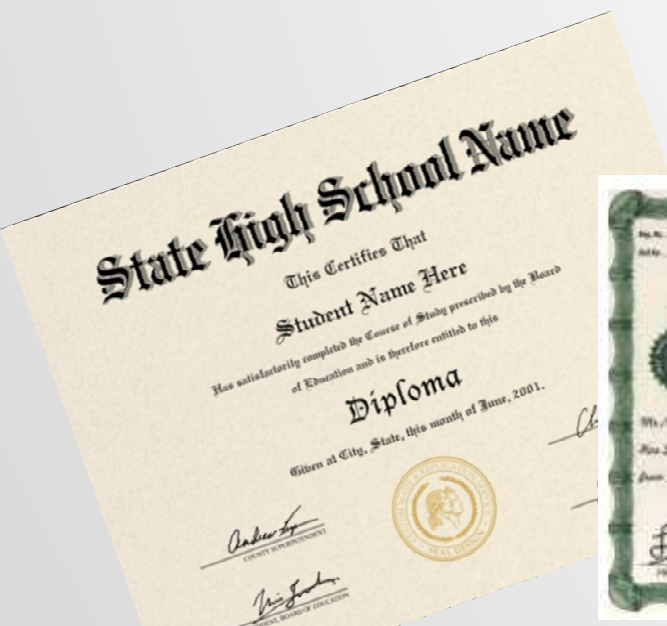
- za vključitev v visokošolsko izobraževanje – izpit RIC

SPREMEMBA pravilnika

- Pravilnik o obrazcih, dokumentaciji in stroških pri vrednotenju in priznavanju izobraževanja (Uradni list RS, št. 103/11 in 91/15) – **pri navedbi dokumentacije** dopolni 4. člen:
- (7) V primeru **osebe s priznano mednarodno zaščito** ali prosilca za mednarodno zaščito se lahko **izvirnik listine o izobraževanju nadomesti z drugim izvirnim ali overjenim dokumentom**, ki ga je izdala izobraževalna institucija, in ki dokazuje opravljeno izobraževanje.
- ...

IZVIRNIK LISTINE O IZOBRAŽEVANJU – odprava?

- Razmisliti o prednostih in slabostih
- Konsenz izobraževalnih institucij (VŠZ, višje strokovne šole, srednje šole)



IZVIRNIK

+

uradno dokazilo v državi

učno gradivo za strok.

hitrejše vrednotenje – manj preverjanja

izvirnik z legalizacijo

IZVIRNIK

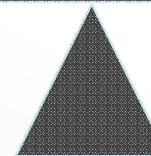
-

ni dodatnega varovala

preverjanje verodostojnosti pri izdajatelju- ZVPI

eVŠ postopek

Nezanesljivo pošiljanje po pošti



LEGALIZACIJA – odprava ? (20. člen)

LEGALIZACIJA

+

Dodatno varovalo
verodostojnosti

LEGALIZACIJA

-

država izvora
stroški

Postopek v eVŠ

legalizirana
notarska listina

ni nujno jamstvo za
verodostojnost

BREZ
LEGALIZACIJE

+

eVŠ

ni stroškov
(postopek, potovanje)

možnost
preverjanja
omogoča ZVPI

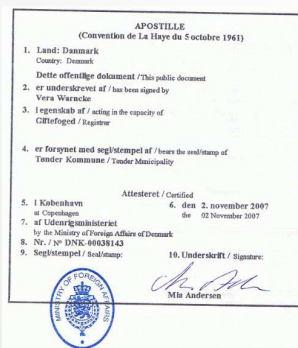
vrednotenje brez
legalizacije

BREZ
LEGALIZACIJE

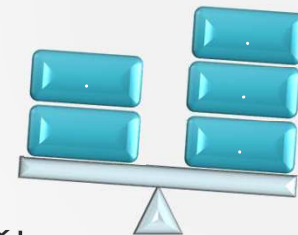
-

ni dodatnega
varovala

preverjanje
verodostojnosti pri
izdajatelju



UPORABA TUJEGA NASLOVA V RS - 19. člen



ZVPI: (1) Imetnik tuje listine o izobraževanju, ki si je pridobil tuji naziv oziroma naslov, lahko tega **uporablja v Republiki Sloveniji v izvorni obliki** v skladu s predpisi države izvora listine o izobraževanju oziroma **v njegovi transkripciji**. Tuji naziv oziroma naslov, ki **se ne prevaja** v slovenski jezik, se navaja skupaj **z navedbo države izvora listine o izobraževanju**, prevedeno v slovenski jezik.

(2) Določbe iz prejšnjega odstavka se uporabljajo tudi za tuje **poimenovanje stopnje** izobraževanja ali **izobraževalnega programa**, ki se v državi izvora uporablja na podoben način kot tuj naslov oziroma naziv v Republiki Sloveniji.

PREDLOG:

- **Tuj naziv, naslov** (poimenovanje stopnje oz. poimenovanje tujega programa) **uporabljajo v tujem jeziku**, kot so bili podeljeni v državi izvora (transkripcija) - **brez navedbe države**.
- Nazivi poklicne in strokovne izobrazbe – navedba v prevodu.
- Razprava: zapis tujega naslova enak slovenskemu (+/-).

PREVAJANJE TUJIH NASLOVOV

- **Tuji naziv oziroma naslov**, pridobljen na ravni terciarnega izobraževanja (višjega strokovnega in visokošolskega) **se ne prevaja v slovenski jezik**, saj so slovenski strokovni in znanstveni naslovi in nazivi strokovne izobrazbe, pridobljeni po programih višjega strokovnega izobraževanja, zaščiteni skladno z **Zakonom** o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06 in 87/11 – ZVPI).
Tuj naziv, pridobljen na ravni sekundarnega izobraževanja, se lahko prevaja v slovenski jezik, saj slovenski nazivi poklicne oziroma strokovne izobrazbe v Republiki Sloveniji niso zaščiteni v skladu s šolsko zakonodajo.

DRUGO

- Vrednotenje: možnost ugovora na obvestilo
- Pregled definicij
- Učni izidi (uskladitev termina, zdaj: učni dosežki)



Hvala za pozornost in
vabljeni k sodelovanju s predlogi!

- PARKIRIŠČE IDEJ

- e-naslov: enicnaric-slovenia.mvzt@gov.si